

Cuaderno de Trabajo
en
**Náhuatl de la Huasteca
Oriental**

Edición Provisional

Cuaderno de Trabajo

en

**Náhuatl de la Huasteca
Oriental**

COMO SE USA EL CUADERNO DE TRABAJO DE LA CARTILLA NÁHUATL DE LA HUASTECA

Este Cuaderno de Trabajo acompaña a la Cartilla y tiene por objeto proporcionar ejercicios que complementan los de la misma. Ellos ilustran unos tipos de materiales que pueden ayudar al maestro. Lo importante del Cuaderno es que se usen siempre de acuerdo con la lección correspondiente de la Cartilla.

Las primeras páginas del Cuaderno se refieren a ejercicios preparatorios coordinados con otros en las primeras páginas de la Cartilla. Estos se deben ir haciendo poco a poco, y complementados con otros ejercicios musculares y de observación que el maestro debe llevar a cabo durante las primeras semanas de clases.

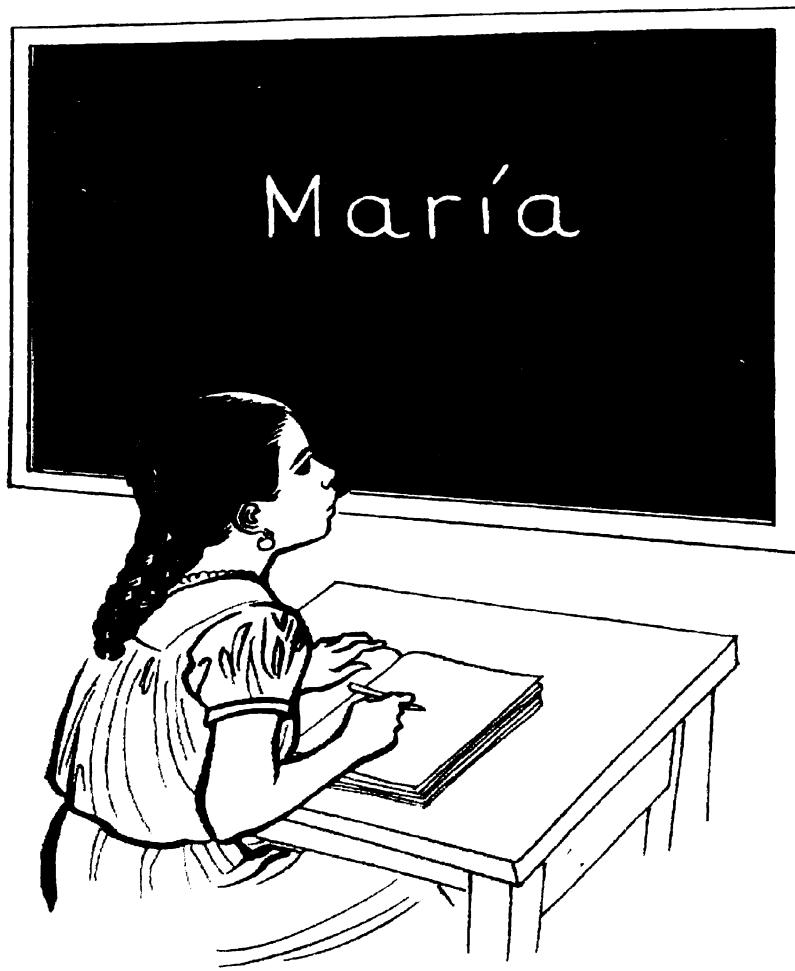
A partir de la página 5 cada uno de los ejercicios del Cuaderno debe ser cuidadosamente relacionado con la enseñanza de su propia lección de la Cartilla. Después de cada grupo de lecciones se encuentra una en Español en la que ocupan solamente las letras ya bien conocidas por medio de la enseñanza en Náhuatl, con el objeto de que el alumno se dé cuenta de que, al entenderlo, el Español puede leerse tan fácilmente como su lengua materna.

La parte final del Cuaderno consiste en seis lecciones bilingües en las que el énfasis pedagógico se ponen en las letras del Español que no existen en el Náhuatl.

Para facilitar el uso del Cuaderno, se dan indicaciones al pie de cada página, las que señalan al maestro el orden en la que deben resolverse los ejercicios.

Algunas veces hay varias páginas del Cuaderno que tienen relación con una sola página de la Cartilla.

Las instrucciones están escritas en Náhuatl y en Español; sin embargo, el maestro debe darlas en Náhuatl y ampliarlas hasta que todos los alumnos puedan hacer correctamente cada ejercicio, procurando, en lo posible, que el **alumno actúe por su propia iniciativa**.



Escribe tu nombre

NOMBRE _____

(Teipa tlen página 1) Xiquijcuilo miyac hueltas motoca hasta tijtemitis ipan ni rayas.

Xiquijcuilo miyac hueltas hasta tijtemitis.

o o

o

o

o

o

o

o

o

o

o

o

o

Xiquijcuilo miyac hueltas hasta tijtemitis.

e e

e

e

e

e

e

e

e

e

e

e

e

Xiquijcuilo miyac hueltas hasta tijtemitis.

a a

a

a

a

a

a

a

a

a

a

a

a

a a

í

o o

e e

U I

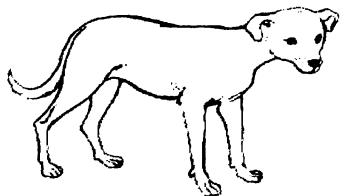
o o

e e

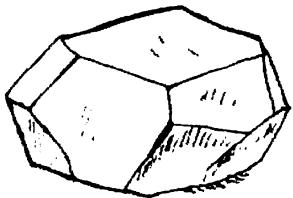
a a

Xiquijcuilo miyac hueltas hasta tijtemitis.

1

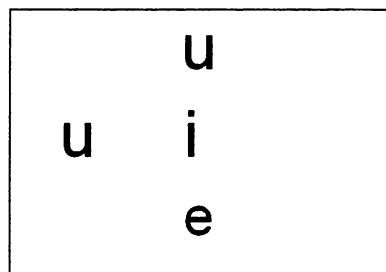
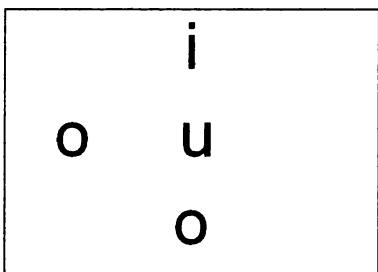
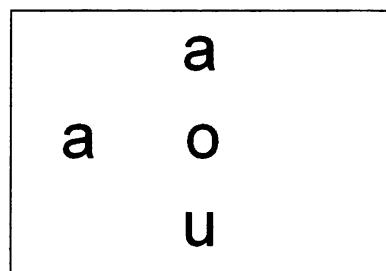
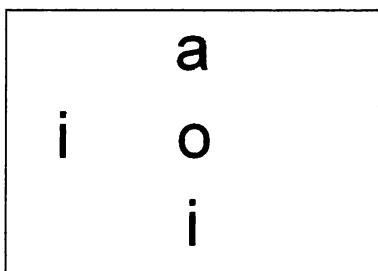
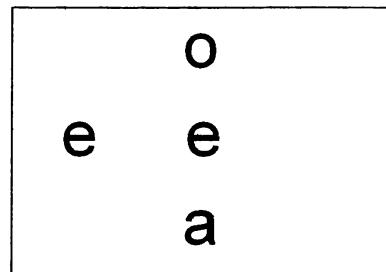
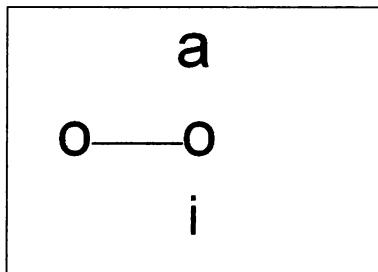








(Teipa tlen página 2) Xijtocaxti quejatza itoca ni tlaixcopincayotl huan teipa xiquijcuilo nopa vocal ipan rayas.



(Teipa tlen página 4) Xijtlachili nopa achtohui cuadro. Se raya quinextia ihuical nopa achtohui vocal. Ipan sesen cuadros xijnexti ica se raya catlia tiquita para ihuical ica nopa vocal tlen achtohui.

	o
e	a
	e

	u
u	o
	a

	u
i	o
	i

	o
a	a
	u

	u
o	o
	i

	i
u	o
	u

(Teipa tlen página 4) Xijnexti ica se raya catlía tiquita para ihuical nopa vocal.

2

na na na

nana

(Teipa tlen página 6) Xiquijcuilo miyac hueltas ni tlajcuiolli tlen eltoc ipan ni rayas.



(Teipa tlen página 6) Xijnexti ica se raya catlía tiquita para ihuical sesen tlaixcopincayotl.
Teipa xiquijcuilo ipan ni rayas quejatza tijtocaxtis ni sihuatl ica icone.

na

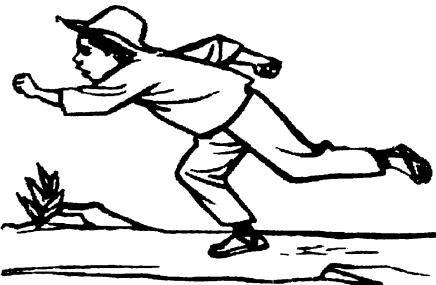
Na

Nacho

cho

cho

cho



(Teipa tlen página 8) Xiquijcuilo miyac hueltas ni tlajcuiolli tlen eltoc ipan ni rayas.

Nacho

Nacho

nana

i

a

a

ne

ni

ne

inana

nana

nana

ni nana

ne nonana

ni inana

(Teipa tlen página 9) Ipan sesen cuadro, xijtzacua nopa tlajtoli tlen ax ihuical.
Xijtlachili nopa achtohui cuadro campa mitznextilia quejatza tijchihuas.

3

tli tli tli

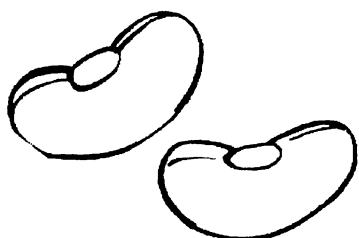
tlitl tlitl



(Teipa tlen página 10) Xiquijcuilo miyac hueltas ni tlajcuijoli tlen eltoc ipan ni rayas.



etl



tlitl

(Teipa tlen página 12) Xijnexti ica se raya catlá itoca sesen ni tlaixcopincayotl.

etl

atli

etl

tlatla

tlitl

tlitl

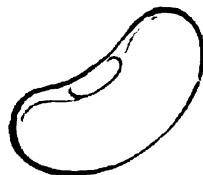
tlatla	atli
inana	tlatla
atli	inana
otlatl	otlatl



inana atli.

(Teipa tlen página 13) Ipan nopa cuadros huejcapa xijtzacua nopa tlajtoli tlen ax ihuical.
Teipa xijnexti ica se raya nopa tlajtoli tlen eltoc tlatzintla. Xijchihua queja technextilia.

tlatla ni etl



(Teipa tlen página 14) Xiquijcuilo miyac hueltas nopa tlajtoli tlen huejcapa. Teipa xiquijcuilo tlachque itoca ni tlaixcopincayotl tlen eltoc tlatzintla.

4

qui

que

(Teipa tlen página 18) Xiquijcuilo miyac hueltas ni tlajcuijoli tlen eltoc ipan ni rayas.

Quena
Quena
quinequi

tlachque
atl
tlachque

que

quena

Que

Quena

(Teipa tlen página 20) Ipan nopa cuadros huejcapa xijtzacua nopa tlajtoli tlen ax ihuical. Teipa xiquijcuilo miyac hueltas ni tlajtoli tlen eltoc ipan ni rayas.

tlachque

¿Tlachque ?

quinequi

quena

(Teipa tlen página 21) Xiquijcuilo miyac hueltas ni tlajtoli tlen eltoc ipan ni rayas.

quinequi

quitlani

nonana

nonana
inana
nonana

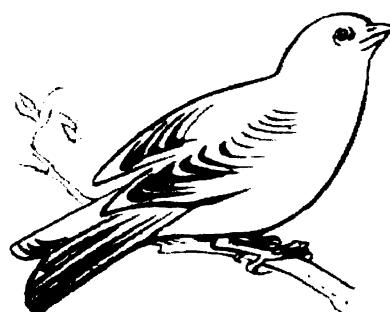
Tlatla
Tlatla
Tlen

(Teipa tlen página 21) Xiquijcuilo miyac hueltas ni tlajtoli tlen eltoc huejcapa ipan nopa rayas. Teipa ipan nopa cuadros tlatzintla xijtzacua nopa tlajtoli tlen ax ihuical.

5

to to to

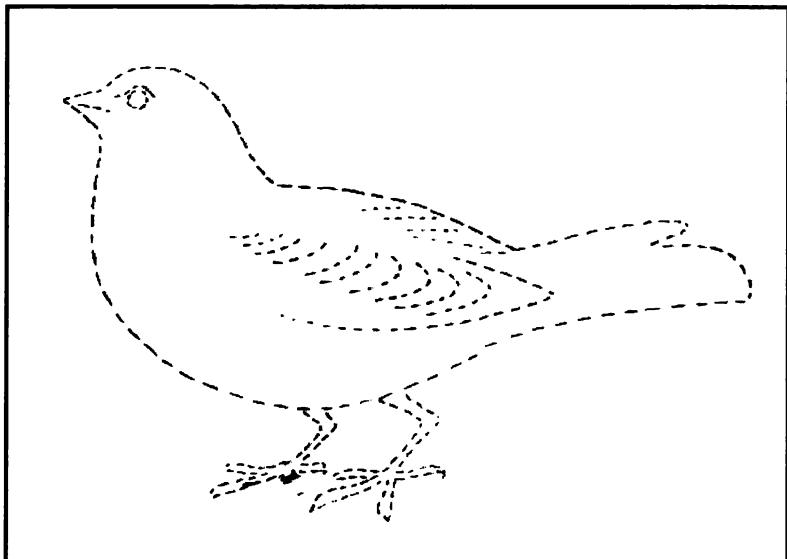
tototl



totata

niquita

(Teipa tlen página 22) Xiquijcuilo miyac hueltas ni tlajtoli tlen eltoc ipan ni rayas.



tototl

(Teipa tlen página 22) Xijcualchijchihua ni tlaixcopincayotl para ma nesi cuali.

atlí

atlí

atliti

quiita

quinequi

quiita

ti

ta

te

to

tu

ti

Atltiti Nacho.

ta

Nacho quiita ne tototl.

to

Atli ne tototl.

Xijpohua nopa sílabas tlen eltoc ipan cuadros huejcapa. Teipa xijpohua nopa sílabas tlen eltoc tlatzintla ipan moopoch, huan teipa xijtzacua nopa sílabas campa tijpantilis ipan nopa tlajtoli tlen eltoc.

tototl

quiita

quiita

etl

atli

tototl

etl

atli

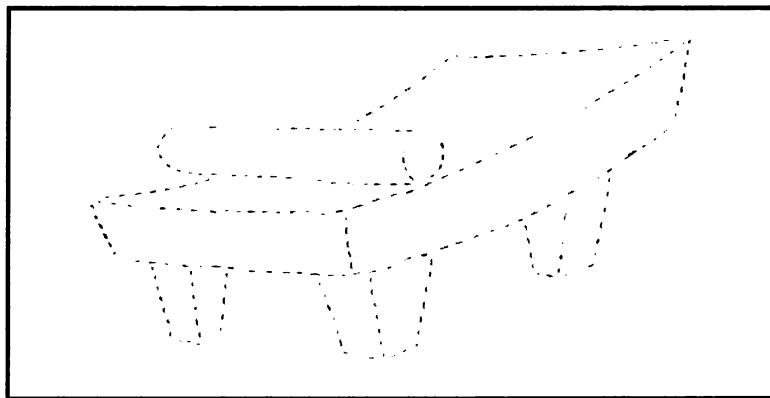
quinequi

quinequi

(Teipa tlen página 24) Xijnexti ica se raya catlia tlajtoli eltoc ihuical. Xijchihua queja technextilia.

me me me

metlatl



metlatl

(Teipa tlen página 34) Xiquijcuilo miyac hueltas ni tlajcuiolli tlen eltoc huejcapa. Teipa xijcualchijchihua ni tlaxcopincayotl tlen quipolohua para ma nesi cuali.

me

Memo

quimama

catli



(Teipa tlen página 35) Xiquijcuilo miyac hueltas ni tlajtoli tlen eltoc ipan ni rayas.

metlatl

metlatl

tlatla

tlamama

tlami

tlami

Memo

Nacho

Memo

tlatla

tlami

tlatla

atli

etl

atli

imetl

quena

imetl

(Teipa tlen página 36) Ipan sesen cuadros. xijtzacua nopa tlajtoli tlen ax ihuical. Xijchihua quen technextilia nopa tlen achtilui.

quimama

metlatl

metlatl

quinequi

quena

quinequi



Nacho quinequi etl.



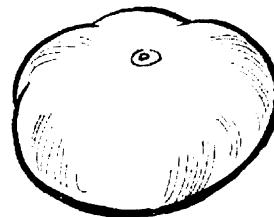
Memo quimama metlatl.

(Teipa tlen página 37) Ipan nopa cuadros huejcapa xijtzacua nopa tlajtoli tlen ax ihuical. Teipa xijnexti ica se raya. catlia tlajtoli quinamiqui huan catlia tlaixcopincayotl.

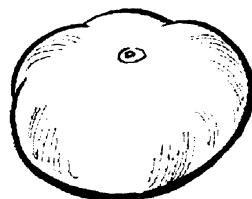
7

mi mamá

tomate



(Teipa tlen página 42) Xiquijcuilo miyac hueltas ni tlajtoli tlen eltoc ipan ni rayas.



mamá



tomate

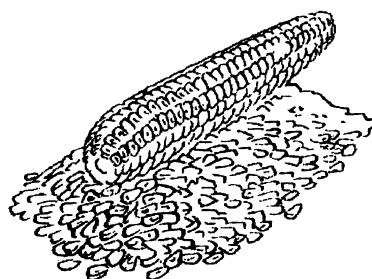


me quema

(Teipa tlen página 43) Xijpohua ni tlajtoli huan xijtlachili ni tlaixcopincayotl. Teipa xijnexsti ica se raya catlia quinamiqui huan huan catlia tlaixcopincayotl.

si si si

sintli



(Teipa tlen página 44) Xiquijcuilo miyac hueltas ni tlajtoli tlen eltoc ipan ni rayas.

se
etl
se

tlacuali
etlacuali
etlacuali

quichihuas

tlacuali

tlacuali

etlacuali

etlacuali

se

sintli

quichihuas

se

sihuapil

sihuapil

sintli

Ipan nopa cuadros huejcapa xijtzacua nopa tlajtoli tlen ax ihuical. Teipa xijnexti ica se raya nopa tlajtoli tlen eltoc tlatzintla. Xijchihua queja technextilia.

xi	chitl	cua	tlax
cui	sin	xo	huas

xi

Xiquita ni cuatochi.

si

Memo quiita se sihuapil.

huas

Juana quichihuas atoli.

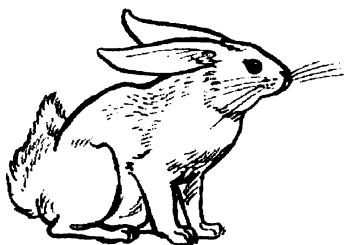
chitl

Xiquita ni xochitl.

cua

Ne tototl quicua etl.

Xijpohua nopa sílabas tlen eltoc ipan cuadros huejcapa. Teipa xijpohua nopa sílabas tlen eltoc tlatzintla ipan moopoch, huan teipa xijtzacua nopa sílabas campa tijpantilis ipan nopa tlajtoli tlen eltoc.



Se tlaxcali.



Ni tlacuali.



Se cuatochi.

Xipohua ni tlajtoli, huan xijtlachili ni tlaixcopincayotl. Teipa xijtlali se raya tlen ica tijnextis para nopa tlajtoli huan ni tlaixcopincayotl eli san se.

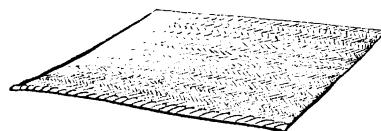
9

pe pe pe

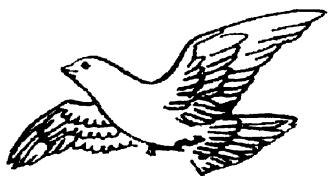
petlatl

pampa

ipan



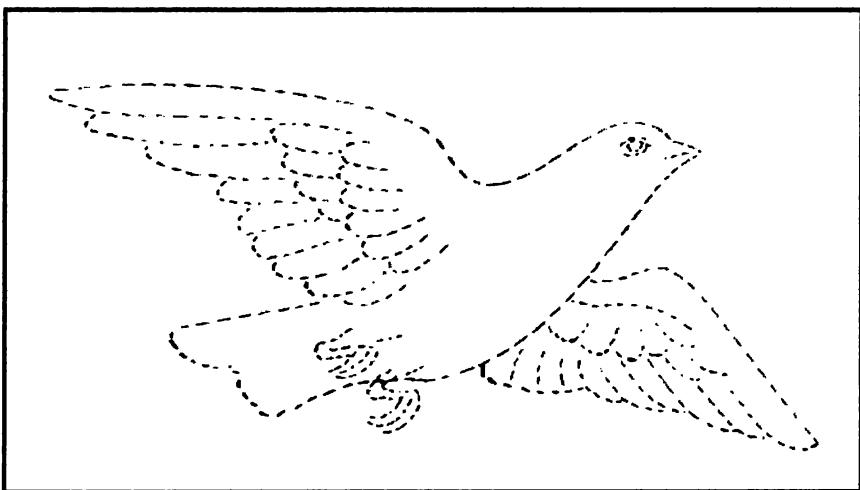
(Teipa tlen página 52) Xiquijcuilo miyac hueltas ni tlajtoli tlen eltoc ipan ni rayas.



Quiita ni etl ipan
ni petlatl.



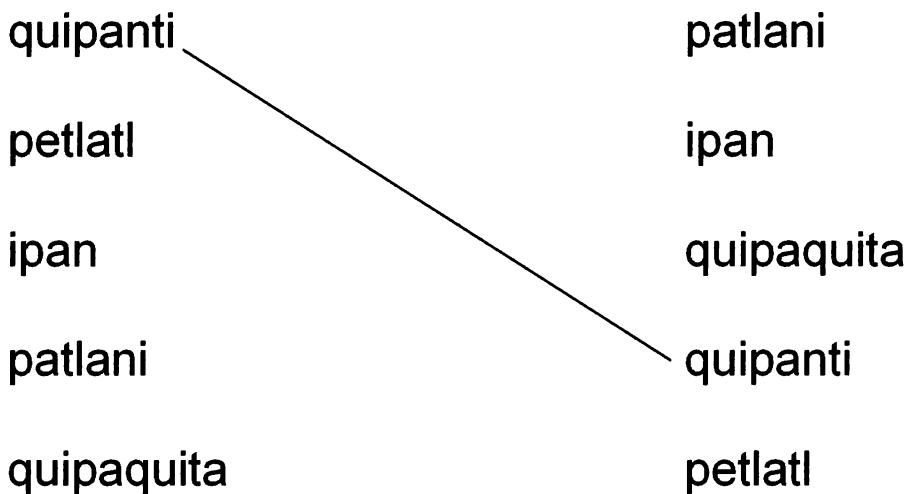
Patlani ni tototl.



(Teipa tlen página 56) Xijnexti ica se raya nopa tlajtoli tlen eltoc huejcapa huan ica nopa tlaixcopincayotl. Huan teipa tlatzintla xijcualchijchihua ni tlaixcopincayotl para ma nesi cuali.

ipan
pampa
ipan

patlani
patlani
petlatl



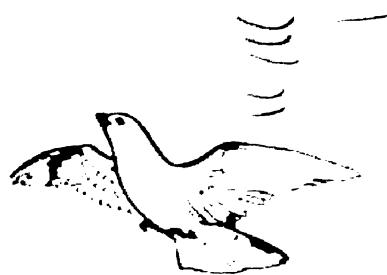
(Teipa tlen página 56) Ipan nopa cuadros huejcapa xijtzacua nopa tlajtoli tlen ax ihuical.
Teipa xijnexti ica se raya nopa tlajtoli tlen eltoc tlatzintla. Xijchihua queja technextilia.

pa pa pa

Patlani

nopona

paqui



(Teipa tlen página 57) Xiquijcuilo miyac hueltas ni tlajtoli tlen eltoc ipan ni rayas.

10

o
ojtli

ojtli

quijito

amijqui



(Teipa tlen página 58) Xiquijcuilo miyac hueltas ni tlajtoli tlen eltoc ipan ni rayas.

jua jua jua

Juana

nijpantis

tijtemos



(Teipa tlen página 61) Xiquijcuilo miyac hueltas ni tlajtoli tlen eltoc ipan ni rayas.

pajqui	ojtli
ojtli	quijito
Juana	nijmama
nijnequi	Juana
tijmatque	tijmatque
nijmama	nijnequi
quijito	pajqui

Quijito Memo: Niya nijmamati metlatl.

(Teipa tlen página 62) Xijnexti ica se raya nopa tlajtoli tlen ihuical.

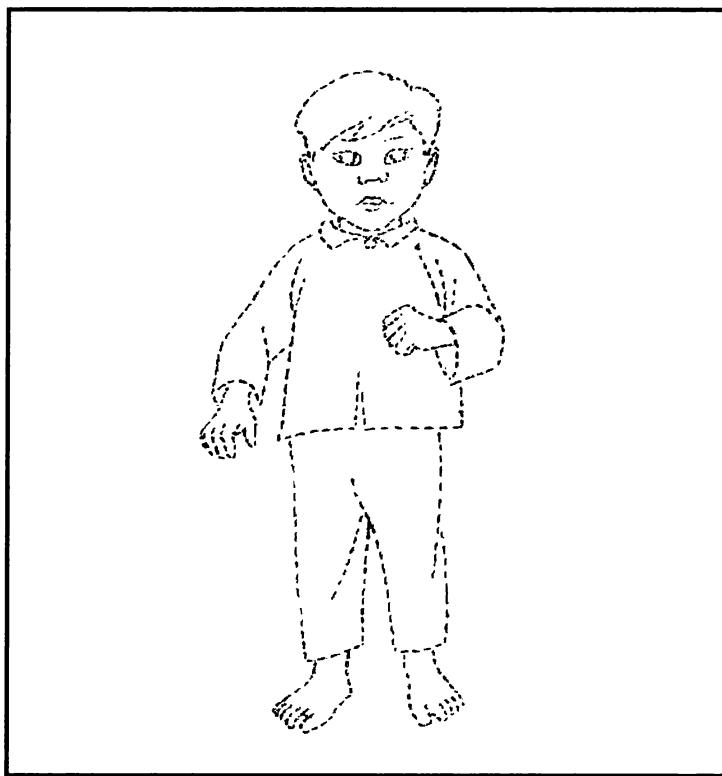


¿Tlachque quimama Memo?

etl

metlatl

Xijpohua ni tlatzintoquili. Huan teipa xijtzacua nopa tlajtoli tlen tijnanquilis.



Ni conetl.

(Teipa tlen página 64) Xijcualchijchihua ni tlaixcopincayotl para ma nesi cuali.

co co

conetl

quiitac

quinitac



(Teipa tlen página 65) Xiquijcuilo miyac hueltas ni tlajtoli tlen eltoc ipan ni rayas.

quiitac
conetl
quiitac

quimama
quimama
quiitac

qui

Ni conetl quiitac ne tototl.

tac

Juana quiitac ni conetl.

(Teipa tlen página 66) Ipan nopa cuadro huejcapa xijtzacua nopa tlajtoli tlen ax ihuical. Teipa xijpohua ni sílabas tlen eltoc ipan moopoch, huan xijtzacua nopa sílabas tlen ihuical ipan nopa tlajtoli tlen eltoc ipan monejmatl.

quimaca

quiitac

quipaquitac

campa

(Teipa tlen página 67) Xiquijcuilo miyac hueltas ni tlajtoli tlen eltoc ipan ni rayas.

12

papá

camote

come



(Teipa tlen página 70) Xiquijcuilo miyac hueltas ni tlajtoli tlen eltoc ipan ni rayas.

¿Qué come mi mamá?

Mi mamá come

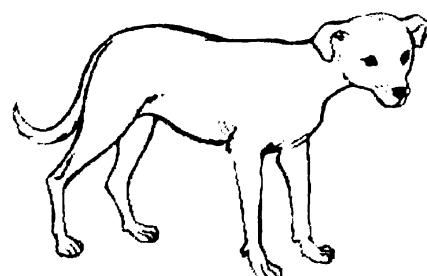
Comen pan

(Teipa tlen página 71) Xiquijcuilo miyac hueltas ni tlajtoli tlen eltoc ipan ni rayas.

13

chi chi chi

chichi



nochaj

cochtoc

(Teipa tlen página 72) Xiquijcuilo miyac hueltas ni tlajtoli tlen eltoc ipan ni rayas.

no	ich	toc
coch	chaj	catl

coch

Ni chichi cochtoc.

cho

Nacho quiita chichi.

toc

Nacho cochtoc.

chi

Ne chichi quiita tototl.

(Teipa tlen página 73) Xijpohua ni sílabas tlen eltoc huejcapa. Teipa xijpohua ni sílabas ipan cuadros tlen eltoc ipan moopoch, huan xijtemo nopa sílabas ipan nopa tlajtoli huan xiquintzacua. Xijchihua queja technextilia.

quitlamaca

quitlamaca

quimaca

chichi

conetl

conetl

nochi

cochtoc

nochaj

nochi

ichcatl

Nacho

Nacho

nochaj

cochtoc

motejqui

motejqui

ichcatl

(Teipa tlen página 73) Ipan nopa cuadros huejcapa xijtzacua nopa tlajtoli tlen ax ihuical.
Teipa xijnexti ica se raya nopa tlajtoli tlen eltoc tlatzintla huan ihuical.

ichaj

quimaca

chichi

mochaj

quitlamaca

ipan

ipan

ichaj

mochaj

quitlamaca

quimaca

chichi

(Teipa tlen página 74) Xijnexti ica se raya catlia tlajtoli eltoc ihuical.

le le le

leme te

cali

calteno



(Teipa tlen página 78) Xiquijcuilo miyac hueltas ni tlajtoli tlen eltoc ipan ni rayas.



Nacho quiita se
lemete.



Ni lemete.



Inana quimaca
Juana se lemete.

(Teipa tlen página 79) Xijpohua ni tlajtoli, huan xijtlachili ni tlaixcopincayotl. Teipa xijnexti ica se raya, catlia tlajtoli quinamíqui huan catlia tlaixcopincayotl.

el

Eltoc

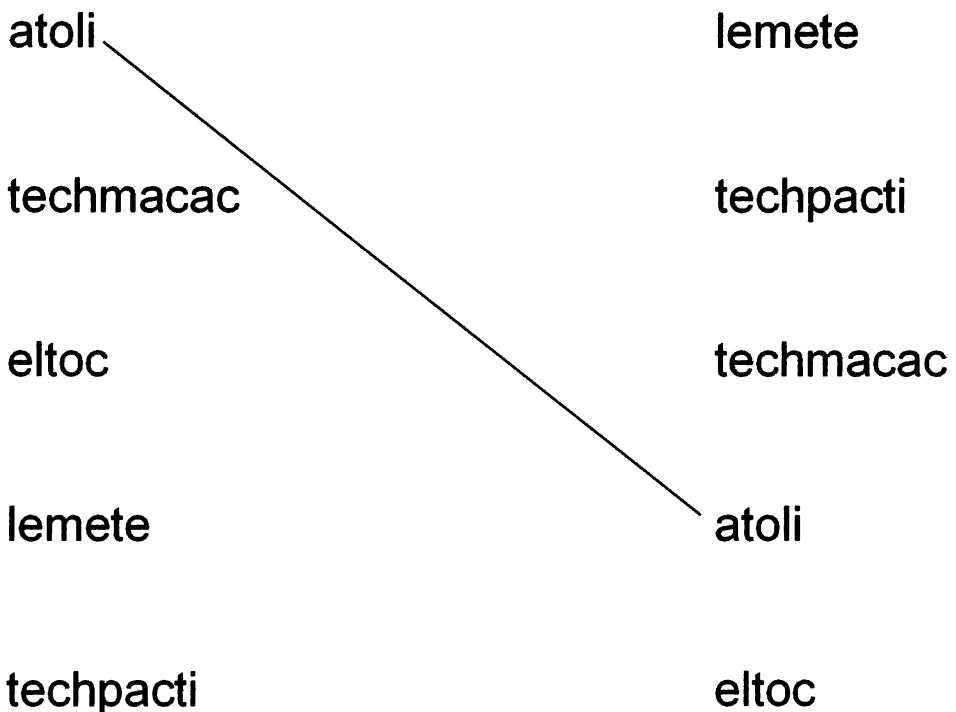
Eltoc atoli

¿Tlachque eltoc ipan ni lemete?

(Teipa tlen página 80) Xiquijcuilo miyac hueltas ni tlajtoli. Teipa xijpohua ni tlatzintoquili. Xiquijcuilo tlen tijnanquilis.

eltoc
cochtoc
eltoc

lemete
ichaj
ichaj



(Teipa tlen página 81) Ipan nopa cuadros huejcapa xijtzacua nopa tlajtoli tlen ax ihuical. Teipa xijnexti ica se raya nopa tlajtoli tlen eltoc tlatzintla. Xijchihua queja technextilia.

hua

huapali

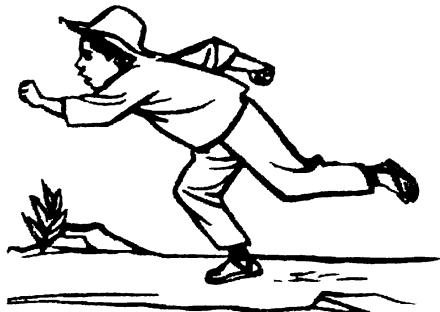


huica

hueli

(Teipa tlen página 82) Xiquijcuilo miyac hueltas ni tlajtoli tlen eltoc ipan ni rayas.

motlalohua



quicohuati

quihiucas

huicatinemi

(Teipa tlen página 83) Xiquijcuilo miyac hueltas ni tlajtoli tlen eltoc ipan ni rayas.

motlalohua
tlacohuati
motlalohua

quicohuati
tlacohuati
tlacohuati

mococohua

tlacohuati

tlacohuati

huapali

quicohuati

mococohua

motlalohua

motlalohua

huapali

quicohuati

(Teipa tlen página 84) Ipan nopa cuadros huejcapa xijtzacua nopa tlajtoli tlen ax ihuical.
Teipa xijnexti ica se raya nopa tlajtoli tlen eltoc tlatzintla.



Juana tlacohuati.

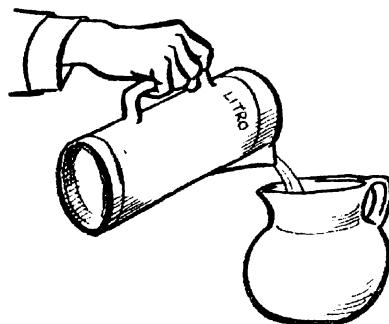


**Juana quimaca ne
conetl lemete.**

Xijpohua ni tlajtoli. huan xijtlachili ni tlaixcopincayotl. Teipa xijnexti ica se raya. catlia tlajtoli quinamiqui huan catlia tlaixcopincayotl.

16

leche



a leche

el tamal

chocolate

(Teipa tlen página 86) Xiquicuilo miyac hueltas ni tlajtoli tlen eltoc ipan ni rayas.

¿Qué come papá?

Papá come el tamal.

el chocolate.

¿Qué tiene el chocolate?

leche.

El chocolate tiene

el tamal.

tamal

chocolate

chocolate

leche

leche

tamal

(Teipa tlen página 87) Xijpohua ni tlatzintoquili tlen eltoc huejcapa. Teipa xijnexti ica se raya para tijnanquilis. Huan nopa tlajtoli tlen eltoc tlatzintla xijnexti ica se raya tlen tiquitas para ihuical.

xochitl	expa
lalax	tlaxtlahuas
expa	xochitl
iaxca	lalax
tlaxcali	iaxca
tlaxtlahuas	tlaxcali

(Teipa tlen página 88) Xijnexti ica se raya catlía tlajtoli eltoc ihuical.

xiquita

xochitl

xijtequi

(Teipa tlen página 89) Xiquijcuilo miyac hueltas ni tlajtoli tlen eltoc ipan ni rayas.

xiquita

xochitl

xiquita

atlí

lalax

lalax

tlaxcali

xochitl

xichoca

xichoca

lalax

xiquita

xochitl

lalax

xiquita

tlaxcali

(Teipa tlen página 90) Ipan nopa cuadros huejcapa xijtzacua nopa tlajtoli tlen ax ihuical.
Teipa nopa tlatzintla, xijnexti ica se raya nopa tlajtoli tlen ihuical.

tlax

Memo quinequi tlaxcali.

xi

Xiquita Nacho

xo

Ninequi xochitl

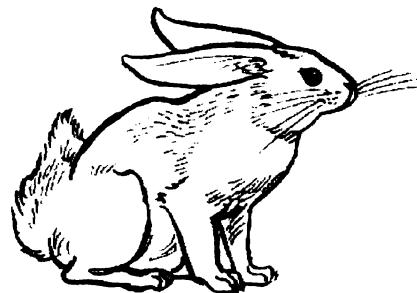
(Teipa tlen página 91) Xijpohua nopa sílabas tlen eltoc ipan nopa cuadros. Teipa xijpanti nopa sílabas ipan nopa tlajtoli huan xiquintzajcua. Xijchihua quej technexilia.

cua cue cui

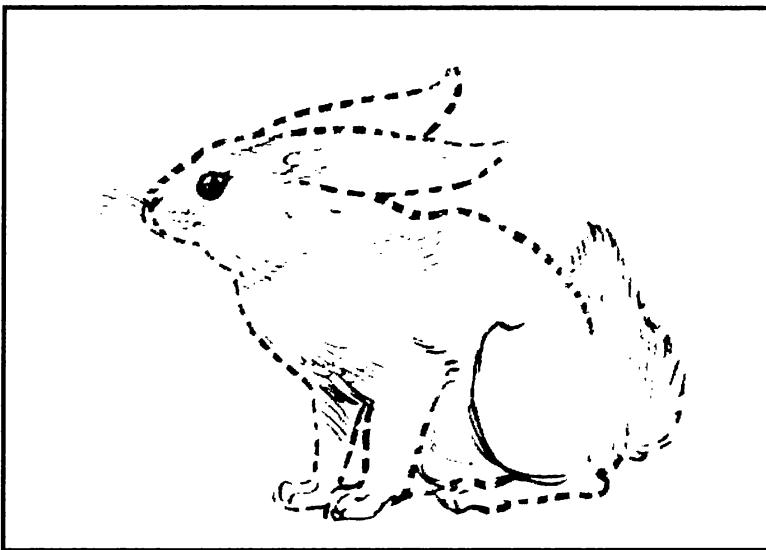
cuatochi

cuali

cuahuitl



(Teipa tlen página 92) Xiquijcuilo miyac hueltas ni tlajtoli tlen eltoc ipan ni rayas.



quicua

quicuas

(Teipa tlen página 93) Xijcualchijchihua ni tlaixcopincayotl, huan xiquijcuilo ni tlajtoli tlen eltoc ipan ni rayas.

quicuito

cuali

quicuatopehua

(Teipa tlen página 94) Xiquijcuilo miyac hueltas ni tlajtoli tlen eltoc ipan ni rayas.

quicua

quicuiti

quicua

cuatochi

conetl

conetl

quimanelos

quitocas

quitocas

quimanelos

cuatochi

quitemos

quitemos

cuatochi

(Teipa tlen página 95) Ipan nopa cuadros huejcapa xijtzacua nopa tlajtoli tlen ax ihuical.
Teipa nopa tlatzintla, xijnexti ica se raya nopa tlajtoli tlen ihuical.

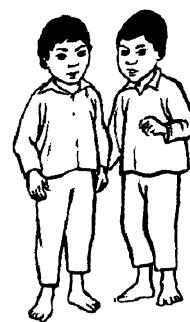
19

a sopa

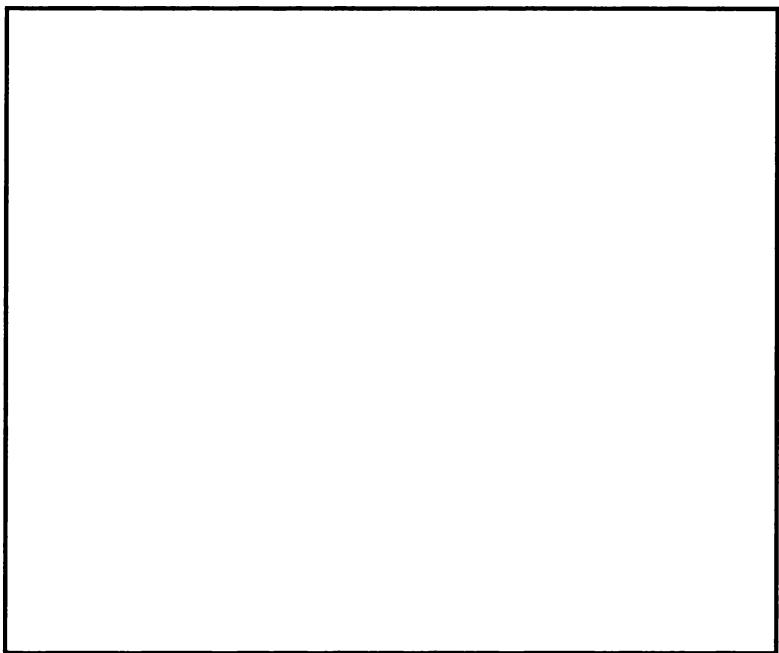


os

os cuates



(Teipa tlen página 96) Xiquicuilo miyac hueltas ni tlajtoli tlen eltoc ipan ni rayas.



La casa

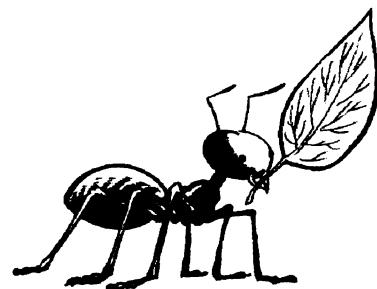
(Teipa tlen página 97) Xiquixcopina se cali ipan ni cuadro.

20

tzi tzi tzi

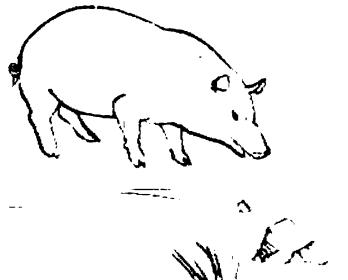
pitzo

mitzita



(Teipa tlen página 98) Xiquijcuilo miyac hueltas ni tlajtoli tlen eltoc ipan ni rayas.

pitzo



itztoc

mitzilhui

xiquilhui

(Teipa tlen página 100) Xiquijcuilo miyac hueltas ni tlajtoli tlen eltoc ipan ni rayas.

tzicatl

itztoc

tzicatl

pitzo

xochitl

xochitl

tzicatl

tlaxcali

tlaxcali

pitzo

pitzo

nemi

itztoc

tzicatl

mitznequi

itztoc

nemi

mitznequi

(Teipa tlen página 101) Ipan nopa cuadros huejcapa xijtzacua nopa tlajtoli tlen ax ihuical.
Teipa nopa tlatzintla tlajtoli xijnexti ica se raya tlen ihuical.

itz

Ne pitzo itztoc ipan ojtli.

tzo

Anita quinequi se pitzo.

cui

Nacho quicuiti se xochitl.

Xijpohua ni silabas tlen eltoc ipan moopoch, huan teipa xijtzacua ni silabas campa tijpantilis ipan nopa tlajtoli tlen eltoc ipan monejmatl.

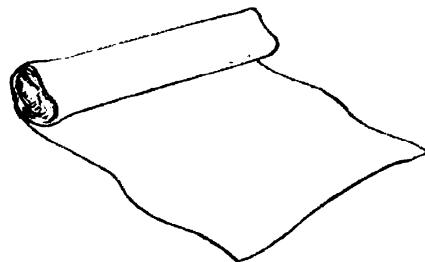
21

yo yo yo

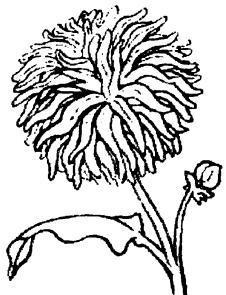
yoyomitl

hueyi

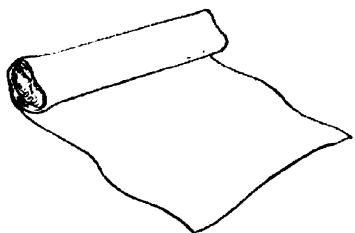
hualayaya



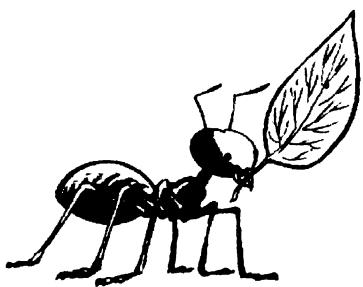
(Teipa tlen página 102) Xiquijcuilo miyac hueltas ni tlajtoli tlen eltoc ipan ni rayas.



Ni yoyomitl.



Ni tzicatl.



Ni xochitl.

Xipohua ni tlajtoli, huan xijtlachili ni tlaixcopincayotl. Teipa xijnexti ica se raya, catlia tlajtoli quinamiqui huan catlia tlaixcopincayotl.



Patlani ni tototl



Eltoc etl ipan petlatl



Motlalohua ni cuatochi.

Xijpohua ni tlajtoli, huan xijtlachili ni tlaixcopincayotl. Teipa xijnexti ica se raya, catlia tlajtoli quinamiqui huan catlia tlaixcopincayotl.

quichihuas

quichihuas

quitlamaca

quicuiti

quicohuati

quicuiti

nijnequi

quicohuati

lemete

nijnequi

quicohuati

lemete

quicuiti

yoyomitl

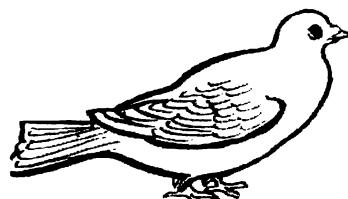
yoyomitl

quicuiti

Ipan nopa cuadros huejcapa xijtzacua nopa tlajtoli tlen ax ihuical. Teipa nopa tlatzintla, xijnexti ica se raya nopa tlajtoli tlen ihuical.

22

una paloma



un muchacho



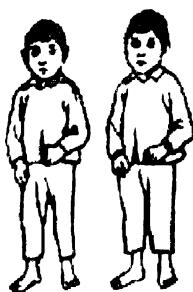
(Teipa tlen página 106) Xiquijcuilo miyac hueltas ni tlajtoli tlen eltoc ipan ni rayas.



Este es el papá.



Estos son los cuates.



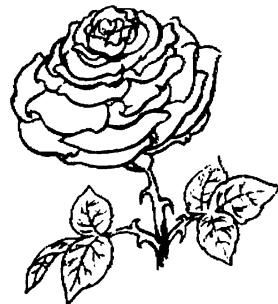
Esta es la mamá.

(Teipa tlen página 107) Xijpohua ni tlajtoli. huan xijtlachili ni tlaixcopincayotl. Teipa xijnexti ica se raya. catlia tlajtoli quinamiqui huan catlia tlaixcopincayotl.

23

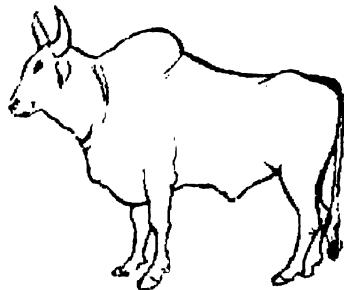
ro ro ro ro

rosa

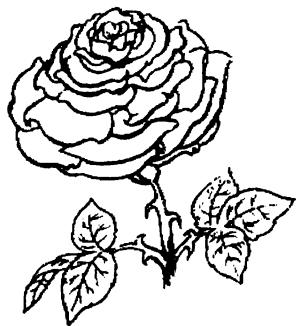


Rosa Rosa Rosa

(Teipa tlen página 108) Xiquijcuilo miyac hueltas ni tlajtoli tlen eltoc ipan ni rayas.



Ni rosa.

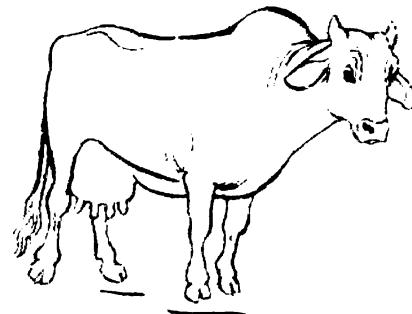


Ni toro.

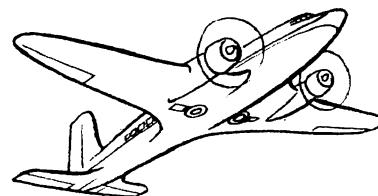
Xipohua ni tlajtoli, huan xijtlachili ni tlaixcopincayotl. Teipa xijnexti ica se raya, catlia tlajtoli quinamiqui huan catlia tlaixcopincayotl.

va va va

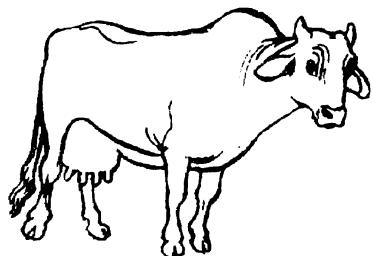
vaca



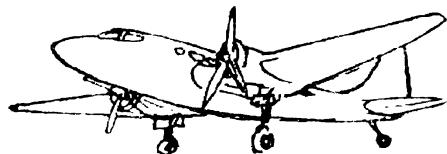
avión



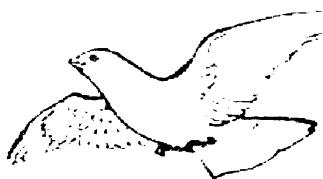
(Teipa tlen página 110) Xiquijcuilo miyac hueltas ni tlajtoli tlen eltoc ipan ni rayas.



Atli ni vaca.



Patlani ni avión.



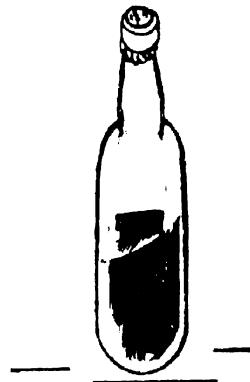
Xiquita ni tototl.

Xipohua ni tlajtoli, huan xijtlachili ni tlaixcopincayotl. Teipa xijnexti ica se raya, catlia tlajtoli quinamiqui huan catlia tlaixcopincayotl.

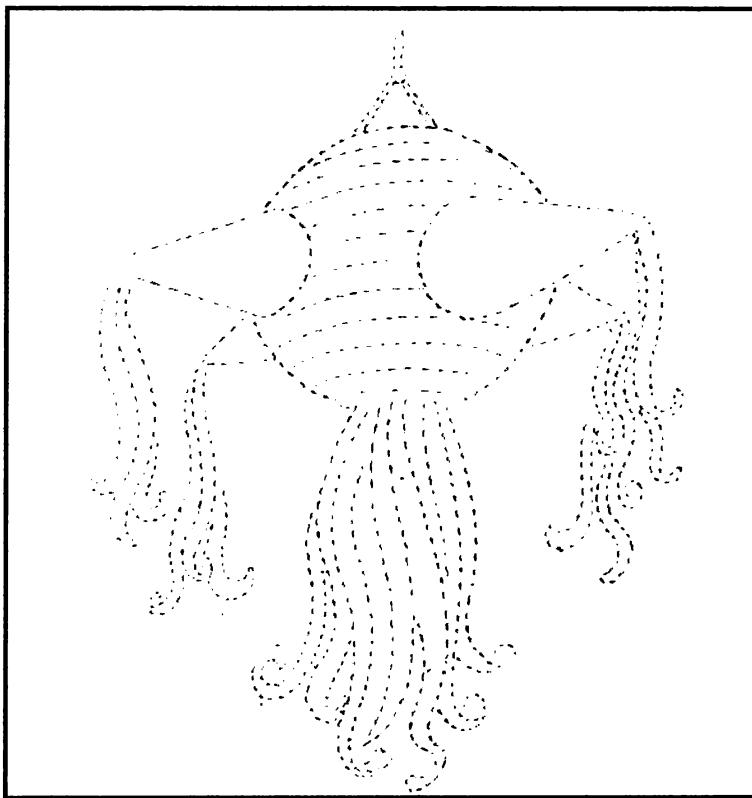
25

ga ga ga

gas



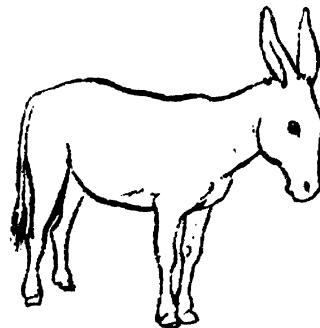
(Teipa tlen página 112) Xiquijcuilo miyac hueltas ni tlajtoli tlen eltoc ipan ni rayas.



Ni piñata

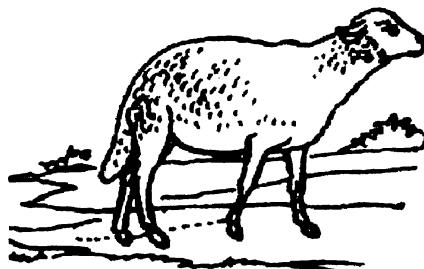
(Teipa tlen página 113) Xijcualchijchihua ni tlaixcopincayotl para ma nesi cuali.

bu bu bu



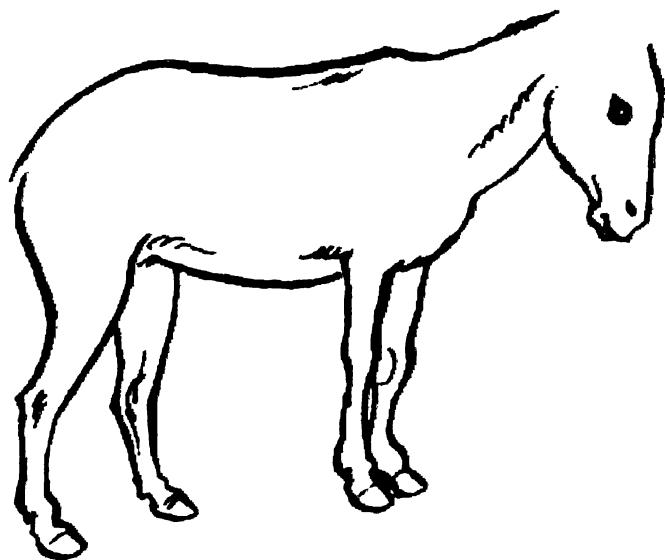
burro

borrego



piñata

(Teipa tlen página 114) Xiquijcuilo miyac hueltas ni tlajtoli tlen eltoc ipan ni rayas.



burro

(Teipa tlen página 115) Xijcualchijchjhua ni tlaxcopincayotl campa quipolohua.

fa fa fa

familia



café

(Teipa tlen página 116) Xiquijcuilo miyac hueltas ni tlajtoli tlen eltoc ipan ni rayas.

fé

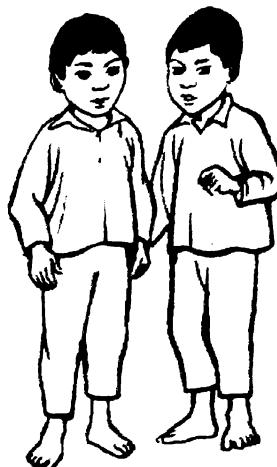
Memo quicohuati café.

fa

Ne familia quicua tlaxcali.

(Teipa tlen página 116) Xipohua ni sílabas tlen eltoc ipan moopoch, huan teipa xijtzacua ni sílabas campa tijpantilis ipan nopa tlajtoli tlen eltoc ipan monejmatl.

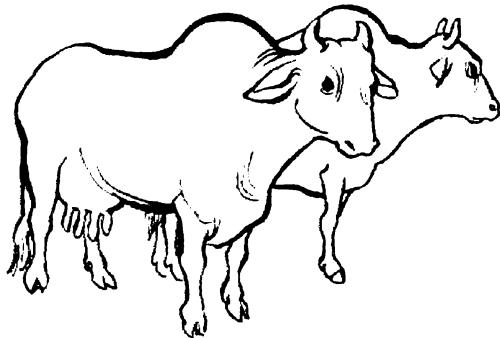
29



niños

dos niños

(Teipa tlen página 117) Xiquijcuilo miyac hueltas ni tlajtoli tlen eltoc ipan ni rayas.



vacas

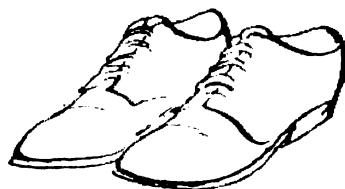
dos vacas

(Teipa tlen página 117) Xiquijcuilo miyac hueltas ni tlajtoli tlen eltoc ipan ni rayas.

30

za za za

zapatos



el azúcar

el arroz

el arroz

los zapatos

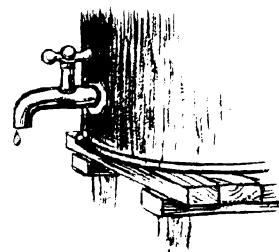
los zapatos

el azúcar

(Teipa tlen página 119) Xiquijcuilo miyac hueltas ni tlajtoli tlen eltoc huejcapa. Teipa nopa tlatzintla tlajtoli xijnextí ica se raya tlen ihuical.

31

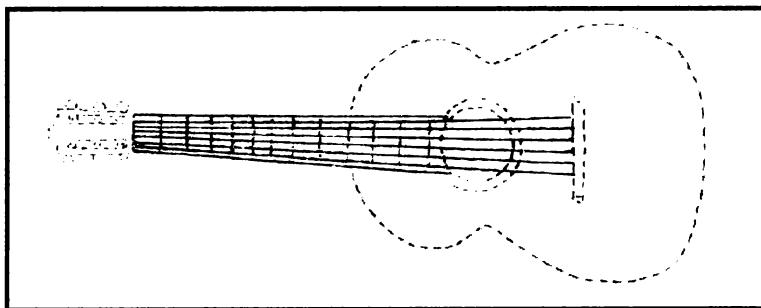
lla lla lla



llave

32

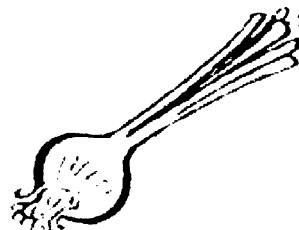
guitarra



guitarra

(Teipa tlen página 120) Xiquijcuilo miyac hueltas ni tlajtoli tlen eltoc huejcapa. (Teipa tlen página 121) Xiquijcuilo miyac hueltas ni tlajtoli tlen eltoc tlatzintla huan xijcualchijchilhua ni guitarra para ma nesi cuali.

cebolla



ce ce ci ci

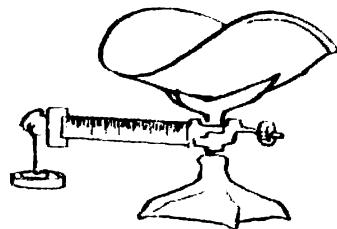
cinco cebollas



(Teipa tlen página 122) Xiquijcuilo miyac hueltas ni tlajtoli tlen eltoc ipan ni rayas.

ki ki ki ki

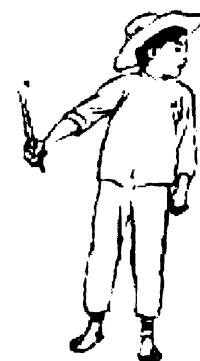
kilo



un kilo

(Teipa tlen página 122) Xiquijcuilo miyac hueltas ni tlajtoli tlen eltoc ipan ni rayas.

Genaro



gis

(Teipa tlen página 123) Xiquijcuilo miyac hueltas ni tlajtoli tlen eltoc ipan ni rayas.

Genaro

guitarra

Wenceslao

lluvia

gis

gis

guitarra

Wenceslao

Guillermo

Genaro

llave

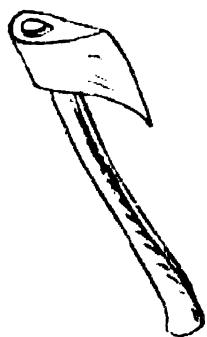
llave

lluvia

Guillermo

(Teipa tlen página 123) Xijpohua ni tlajtoli, huan teipa xijnexti ica se raya tlen tiquita para ihuical.

35

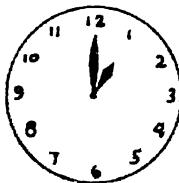


hacha



Genaro tiene una hacha.

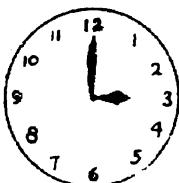
(Teipa tlen página 124) Nopa tlajtoli tlen eltoc huejcpa xiquijcuilo miyac hueltas.



Es la una.



Son las dos.



Son las tres.

Xijpohua ni tlajtoli huan xijtlachili ni tlaixcopincayotl.

Itztoya se oquichpil tlen ax quimatiyaya cuali tlapohuas.

Se tonali iteco quititlanqui ma quinhuica sacamilaj majtlajme ipilburruhuaj.

Ni oquichpil tlejcoc ipan se burro.

Iteco quiilhuij: “Ajachica tiquinpohuas noburruhuaj para nion se ax polihuis.”

Ni oquichpil quinpojqui miyac hueltas: “1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9.

¡Ay! Ya nijpolo se burro:” “Quiijto ni oquichpil.” “san niquinpiya chicnahui.”

Tlemoc ipan burro huan pejqui quinpohua: “1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10.”

Ama itztoque nochí. Ax nijmati canica hualajqui nompa se. “Quiijto ni oquichpil.”

¿Huan ta, timomachtijquetl, canica timoilhuía hualajqui nopa burro tlen polihuiyaya?

Había un muchacho que no sabía contar bien. Un día su patrón lo mandó al campo a que le cuidara sus diez burritos. El muchacho se subió en uno de los burros. Su patrón le dijo: "Cada rato debes de contar mis burros para que no se pierda ninguno."

El muchacho los contó muchas veces: "1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9. ¡Ay de mí! Ya perdí un burro," dijo. "Nada más tengo nueve."

Se bajó del burro y empezó a contarlos. "1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10. Ahora están todos." "Quién sabe de dónde vino el otro:" dijo el muchacho.

Y tú, lector, ¿de dónde crees que salió el burro que faltaba?

This is a native-authored book. The illustrations, or modifications thereof, listed on the following pages are from the CD *Arte para la alfabetización en México*, El Instituto Lingüístico de Verano, A.C., and are used with permission:

page 2: dog, bird and man
pages 6, 9-18, 22: all
page 24: man
page 26: pot and woman
page 27
page 30: rabbit
pages 32-38, 40, 45, 53, 63-64,
70: all
page 74: flower
page 75
page 77: bird
page 78: woman and man
pages 81-83: all
page 85: donkey
page 86
page 87: man
pages 90-91: all
page 92: water faucet
pages 93-98: all

